

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 april 2002

WETSONTWERP

tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 33.240/1

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Wetsontwerp.
002 tot 007 : Amendementen.
008 : Verslag.
009 : Tekst aangenomen door de commissie.
010 : Advies van de Raad van State.
011 : Amendementen.
012 en 013 : Verslagen.
014 : Aanvullend verslag.
015 : Tekst aangenomen door de commissie.
016 : Amendementen na verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 avril 2002

PROJET DE LOI

insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 33.240/1

Documents précédents :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Projet de loi.
002 à 007 : Amendements.
008 : Rapport.
009 : Texte adopté par la commission.
010 : Avis du Conseil d'Etat.
011 : Amendements.
012 et 013 : Rapports.
014 : Rapport complémentaire.
015 : Texte adopté par la commission.
016 : Amendements après rapport.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 maart 2002 door de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over de artikelen 1 en 2 van het ontwerp van wet «tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966», heeft op 2 april 2002 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het spoedeisende karakter van de adviesaanvraag gemotiveerd door de omstandigheid dat

«de spoedbehandeling werd bekomen door de regering overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet».

*
* *

Gelet op de korte termijn die de Raad van State, afdeling wetgeving, voor het uitbrengen van zijn advies is toegemeten, heeft deze zich beperkt tot het maken van de volgende opmerkingen.

Voorafgaande opmerking

Uit de adviesaanvraag blijkt dat advies wordt gevraagd over de artikelen 1 en 2 van de tekst van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zoals die is aangenomen door de bevoegde commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers ⁽¹⁾.

Over de tekst van het voorontwerp met hetzelfde onderwerp dat achteraf als wets-ontwerp bij de Kamer van volksvertegenwoordigers is ingediend, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, op 17 september 2001 het advies 32.045/2 gegeven ⁽²⁾.

In zoverre de thans voorgelegde tekst bepalingen bevat die identiek zijn met bepalingen die voorkwamen in dat voorontwerp, heeft de Raad van State zijn adviesbevoegdheid uitgeput, zodat over die bepalingen niet opnieuw advies kan worden uitgebracht. Die conclusie geldt evenwel niet voor artikel 1 van het ontwerp, aangezien dat artikel niet kan worden gelezen dan in samenhang met de andere bepalingen van het ontwerp. Aangezien die bepalingen, en met name artikel 2 van het ontwerp, nog wijzigingen hebben ondergaan, kan de Raad van State, afdeling wetgeving, artikel 1 van het ontwerp opnieuw onderzoeken.

⁽¹⁾ Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1458/015.

⁽²⁾ Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1458/001.

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 29 mars 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur les articles 1^{er} et 2 du projet de loi «modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966», a donné le 2 avril 2002 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait que

«de spoedbehandeling werd bekomen door de regering overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet».

*
* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État, section de législation, s'est limité à formuler les observations suivantes.

Observation préliminaire

Il résulte de la demande d'avis que celui-ci est requis pour les articles 1^{er} et 2 du texte du projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, adopté par la commission compétente de la Chambre des représentants ⁽¹⁾.

Le 17 septembre 2001, le Conseil d'État, section de législation, a donné l'avis 32.045/2 sur le texte de l'avant-projet ayant le même objet, qui a été déposé ensuite à la Chambre des représentants sous forme de projet de loi ⁽²⁾.

Dans la mesure où le texte présentement soumis pour avis comporte des dispositions identiques à celles qui figuraient dans l'avant-projet, le Conseil d'État a épuisé sa compétence d'avis, de sorte qu'il ne peut plus émettre d'avis sur ces dispositions. Cette conclusion ne vaut toutefois pas pour l'article 1^{er} du projet dès lors que cet article ne peut être lu qu'en combinaison avec les autres dispositions du projet. Dès lors que ces dispositions, et notamment l'article 2 du projet, ont encore subi des modifications, le Conseil d'État, section de législation, peut à nouveau examiner l'article 1^{er} du projet.

⁽¹⁾ Doc. parl., chambre, 2001-2002, n° 1458/015.

⁽²⁾ Doc. parl., chambre, 2001-2002, n° 1458/001.

Artikel 1

Geen van de aan de tekst van het ontwerp aangebrachte wijzigingen heeft betrekking op één der in artikel 77 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden, zodat in artikel 1 van het ontwerp terecht gewag kan blijven worden gemaakt van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

1. In de om advies voorgelegde tekst komt het oorspronkelijke zesde lid van het ontworpen artikel 43ter, § 3, inzake de afwijking van de regel van de verdeling van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, ten behoeve van de centrale diensten waarvan de attributen of de werkzaamheden de Nederlandse of de Franse taalgebieden in ongelijke mate betreffen, niet langer voor.

Het betreft hier klaarblijkelijk een vergissing die werd begaan bij de invoeging in de tekst van door de bevoegde commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde amendementen. Die vergissing dient te worden verholpen.

2. In het ontworpen artikel 43ter, § 7, derde lid, wordt de functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie omschreven als «(de) actieve en passieve mondelinge kennis en (de) passieve schriftelijke kennis van die taal», terwijl het ontworpen artikel 43ter, § 7, eerste lid, hetzelfde begrip omschrijft als «de aan de aard van de taak, met name de uitoefening van de evaluatietask, aangepaste kennis van de tweede taal».

Omwille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid behoort evenwel een eenduidige omschrijving van het genoemde begrip te worden gegeven.

3. Krachtens het ontworpen artikel 43ter, § 7, eerste en vijfde lid, worden de daarin bedoelde examencommissies samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van SELOR, terwijl krachtens het ontworpen artikel 43ter, § 7, zevende lid, de samenstelling van die examencommissies wordt bepaald door de Koning.

In de bevoegde commissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers verklaarde de minister van Ambtenarenzaken, met verwijzing naar de verantwoording van het ter zake ingediende amendement, dat «de Koning op algemene wijze de kwaliteiten en de voorwaarden 'bepaalt' waaraan de personen dienen te voldoen om deel te mogen uitmaken van een examencommissie», terwijl de gedelegeerd bestuurder van SELOR wel degelijk zal instaan voor de invulling of «concrete samenstelling van de examencommissies»⁽³⁾.

Die precisering zou evenwel ook uit de tekst van het ontwerp moeten blijken.

⁽³⁾ Parl. St., Kamer, 2001-2002, nr. 1458/014, p. 6.

Article 1^{er}

Aucune des modifications apportées au texte du projet ne concerne l'une des matières visées à l'article 77 de la Constitution, si bien qu'il se justifie de maintenir la référence que fait l'article 1^{er} du projet à une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

1. Le texte soumis pour avis ne comporte plus l'alinéa 6 initial de l'article 43ter, § 3, en projet, concernant la dérogation à la règle de répartition des emplois correspondant aux fonctions de management et des emplois équivalents, en faveur des services centraux dont les attributions ou les activités intéressent de façon inégale la région de langue française et la région de langue néerlandaise.

Il s'agit manifestement d'une erreur commise lors de l'insertion, dans le texte, des amendements approuvés par la commission compétente de la Chambre des représentants. Il y a lieu de corriger cette erreur.

2. L'article 43ter, § 7, alinéa 3, en projet, définit la connaissance fonctionnelle de l'autre langue adaptée à l'évaluation comme étant «(la) connaissance orale active et passive ainsi que (la) connaissance écrite passive de cette langue», alors que l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, en projet, définit la même notion comme étant «la connaissance de la deuxième langue, adaptée à la nature de la tâche, à savoir l'exercice de la tâche d'évaluation».

Il s'impose toutefois, par souci de précision et dans l'intérêt de la sécurité juridique, de définir cette notion de manière univoque.

3. En vertu de l'article 43ter, § 7, alinéas 1^{er} et 5, en projet, les commissions d'examen visées sont constituées par l'administrateur délégué de SELOR, alors qu'en vertu de l'article 43ter, § 7, alinéa 7, en projet, c'est le Roi qui règle la composition de ces commissions d'examen.

Se référant à la justification de l'amendement déposé en la matière, le ministre de la Fonction publique déclara à la commission compétente de la Chambre des représentants que «le Roi fixe de manière générale les qualités et conditions auxquelles les personnes doivent satisfaire pour pouvoir siéger dans un jury» tandis que l'administrateur délégué de SELOR est bien évidemment chargé de «la composition concrète des jurys»⁽³⁾.

Cette précision devrait toutefois également être apportée dans le texte du projet.

⁽³⁾ Doc. parl., chambre, 2001-2002, n° 1458/014, p. 6.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme, kamervoorzitter,

J. Baert,
J. Smets, staatsraden,

Mevrouw

A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Smets.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. Weekers, adjunctauditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. Drijkoningen, eerste referendaris.

De griffier, De voorzitter,
A. BECKERS M. VAN DAMME

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme, président de chambre,

J. Baert,
J. Smets, conseillers d'État,

Madame

A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

Le rapport a été présenté par M. B. Weekers, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. Drijkoningen, premier référendaire.

Le greffier, Le president,
A. BECKERS M. VAN DAMME